

## Porównanie tłumaczeń Liczb 22:15

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                      |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Balak więc jeszcze (raz) postanowił posłać książąt – liczniejszych i znaczniejszych niż tamci.                             |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Balak postanowił wysłać jeszcze jedno poselstwo. Tym razem było ono liczniejsze i składało się z ważniejszych osobistości. |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Wtedy Balak ponownie wysłał książąt — liczniejszych i dostojniejszych od pierwszych.                                       |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Tedy po wtóre posłał Balak więcej książąt, i zacniejszych nad pierwsze.                                                    |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | On znowu posłał daleko więcej i zacniejszych, niżli przedtym był posłał.                                                   |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Wtedy Balak posłał raz jeszcze książąt liczniejszych i bardziej dostojnych niż tamci.                                      |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Wówczas Balak ponownie posłał książąt w większej jeszcze liczbie i znakomitszych niż tamci.                                |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Wtedy Balak powtórnie wyprawił przywódców, liczniejszych i dostojniejszych od tych pierwszych.                             |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Wtedy Balak jeszcze raz wysłał dostojników, tym razem w większej liczbie i znaczniejszych.                                 |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Wtedy Balak ponownie wysłał książąt, jeszcze liczniejszych i znamienitszych od tych [pierwszych].                          |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Wtedy ponownie wysłał Balak dostojników, liczniejszych i wyższych rangą niż tamci.                                         |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І додав Балак ще післати більше старшин і шляхотніших від цих.                                                             |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | A Balak ponownie posłał książęta, większych i znamienitszych od pierwszych.                                                |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Jednakże Balak ponownie wysłał innych książąt w większej liczbie i bardziej poważanych od poprzednich.                     |